

Journals

No. 43

Thursday, November 3, 2011

10:00 a.m.

Journaux

N^o 43

Le jeudi 3 novembre 2011

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II — Details of Expenses and Revenues, (3) Volume III — Additional Information and Analyses, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1). — Sessional Paper No. 8560-411-214-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Clement (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

His Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (B) of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2012, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (B), 2011-12". — Sessional Paper No. 8520-411-98.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2012, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

(1) To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Health, Votes 27b and 29b

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et États financiers, (2) Volume II — Détails des charges et des revenus, (3) Volume III — Informations et analyses supplémentaires, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 64 (1). — Document parlementaire n^o 8560-411-214-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Clement (président du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (B) faisant état des fonds nécessaire au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012 ». — Document parlementaire n^o 8520-411-98.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 5b et 10b

| | |
|---|--|
| Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 5b and 10b | Santé, crédits 27b et 29b |
| (2) To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food Agriculture and Agri-Food, Votes 1b, 10b, 20b and 25b | (2) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1b, 10b, 20b et 25b |
| (3) To the Standing Committee on Canadian Heritage Canadian Heritage, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 35b, 50b and 60b | (3) Au Comité permanent du patrimoine canadien Patrimoine canadien, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 35b, 50b et 60b |
| (4) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration Citizenship and Immigration, Votes 1b and 7b | (4) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration Citoyenneté et Immigration, crédits 1b et 7b |
| (5) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development Environment, Votes 1b, 5b, 10b, 15b and 25b | (5) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable Environnement, crédits 1b, 5b, 10b, 15b et 25b |
| (6) To the Standing Committee on Finance Canada Revenue Agency, Votes 1b and 5b Finance, Votes 1b, 5b and L15b | (6) Au Comité permanent des finances Agence du revenu du Canada, crédits 1b et 5b Finances, crédits 1b, 5b et L15b |
| (7) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans Fisheries and Oceans, Votes 1b, 5b and 10b | (7) Au Comité permanent des pêches et des océans Pêches et Océans, crédits 1b, 5b et 10b |
| (8) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development Foreign Affairs and International Trade, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 17b, 30b and 45b | (8) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 17b, 30b et 45b |
| (9) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates Canadian Heritage, Vote 100b Privy Council, Vote 1b Public Works and Government Services, Votes 1b, 5b and 13b Treasury Board, Votes 1b and 15b | (9) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires Conseil du Trésor, crédits 1b et 15b Conseil privé, crédit 1b Patrimoine canadien, crédit 100b Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1b, 5b et 13b |
| (10) To the Standing Committee on Health Health, Votes 1b, 5b, 10b, 20b, 25b, 40b, 45b and 50b | (10) Au Comité permanent de la santé Santé, crédits 1b, 5b, 10b, 20b, 25b, 40b, 45b et 50b |
| (11) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities Human Resources and Skills Development, Votes 1b, 5b and 7b | (11) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1b, 5b et 7b |
| (12) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 5b and 10b Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1b and 5b Industry, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 35b, 40b, 50b, 55b, 60b, 65b, 70b, 75b, 80b, 90b, 95b, 100b and 105b Western Economic Diversification, Votes 1b and 5b | (12) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1b et 5b Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 5b et 10b Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1b et 5b Industrie, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 35b, 40b, 50b, 55b, 60b, 65b, 70b, 75b, 80b, 90b, 95b, 100b et 105b |
| (13) To the Standing Committee on Justice and Human Rights | (13) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne |

| | |
|--|---|
| Justice, Votes 30b and 35b | Justice, crédits 30b et 35b |
| (14) To the Standing Committee on National Defence National Defence, Votes 1b and 20b | (14) Au Comité permanent de la défense nationale Défense nationale, crédits 1b et 20b |
| (15) To the Standing Committee on Natural Resources Natural Resources, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b and 30b | (15) Au Comité permanent des ressources naturelles Ressources naturelles, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b et 30b |
| (16) To the Standing Committee on Public Safety and National Security Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 35b, 45b, 50b, 55b and 60b | (16) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale Sécurité publique et Protection civile, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 35b, 45b, 50b, 55b et 60b |
| (17) To the Standing Committee on the Status of Women Human Resources and Skills Development, Votes 26b and 28b | (17) Au Comité permanent de la condition féminine Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 26b et 28b |
| (18) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities Foreign Affairs and International Trade, Votes 52b and 54b Transport, Votes 1b, 5b, 10b, 35b, 50b, 55b, 60b, 65b and 70b | (18) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités Affaires étrangères et Commerce international, crédits 52b et 54b Transports, crédits 1b, 5b, 10b, 35b, 50b, 55b, 60b, 65b et 70b |
| (19) To the Standing Committee on Veterans Affairs Veterans Affairs, Votes 1b and 5b | (19) Au Comité permanent des anciens combattants Anciens combattants, crédits 1b et 5b |

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Individual Member's Expenditures" for the fiscal year ended March 31, 2011. — Sessional Paper No. 8527-411-5.

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Dépenses par député » pour l'exercice terminé le 31 mars 2011. — Document parlementaire n° 8527-411-5.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-0042 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-01;

— n° 411-0042 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-411-27-01;

— Nos. 411-0080 and 411-0083 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-03.

— nos^{os} 411-0080 et 411-0083 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-411-1-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the First Report of the Committee (certificate of nomination of Michael Ferguson to the position of Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-411-10.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le premier rapport du Comité (certificat de nomination de Michael Ferguson au poste de vérificateur général du Canada). — Document parlementaire n° 8510-411-10.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 11*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), Bill C-343, An Act respecting the

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), le projet de loi C-343,

locking of cellular telephones, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, in accordance with subsection 3(1) of the Auditor General Act, R.S.C. 1985, c. A-17, and pursuant to Standing Order 111.1, this House approve the appointment of Michael Ferguson as Auditor General of Canada for a term of ten years.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 51 — Vote n° 51)

YEAS: 153, NAYS: 94

| | |
|---------------------------------|---|
| Ablonczy | Adams |
| Albas | Albrecht |
| Allison | Ambler |
| Anderson | Armstrong |
| Bateman | Benoit |
| Block | Boughen |
| Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Butt | Calandra |
| Carmichael | Carrie |
| Clarke | Clement |
| Dechert | Del Mastro |
| Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra |
| Fletcher | Galipeau |
| Glover | Goguen |
| Gosal | Gourde |
| Hawn | Hayes |
| Hoback | Hoepfner |
| Jean | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Kent | Kerr |
| Lake | Lauzon |
| Lemieux | Leung |
| Lukiwski | Lunney |
| Mayes | McColeman |
| Merrifield | Miller |
| Nicholson | Norlock |
| Oda | Opitz |
| Penashue | Poilievre |
| Rajotte | Rathgeber |
| Richardson | Rickford |
| Schellenberger | Seebach |
| Smith | Sopuck |
| Storseth | Strahl |
| Toet | Toews |
| Truppe | Tweed |
| Van Kesteren | Van Loan |

Loi concernant le verrouillage des téléphones cellulaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, conformément au paragraphe 3(1) de la Loi sur le vérificateur général, L.R.C. 1985, ch. A-17, et conformément à l'article 111.1 du Règlement, cette Chambre approuve la nomination de Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada pour un mandat de dix ans.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 153, CONTRE : 94

YEAS — POUR

| | |
|---|--------------------------------|
| Adler | Aglukkaq |
| Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Ambrose | Anders |
| Aspin | Baird |
| Bezan | Blaney |
| Braid | Breitkreuz |
| Brown (Barrie) | Bruinooge |
| Calkins | Cannan |
| Chisu | Chong |
| Daniel | Davidson |
| Devolin | Dreeshen |
| Fantino | Findlay (Delta—Richmond East) |
| Gallant | Gill |
| Goldring | Goodyear |
| Grewal | Harris (Cariboo—Prince George) |
| Hiebert | Hillyer |
| Holder | James |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) |
| Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Leaf | Leitch |
| Lizon | Lobb |
| MacKay (Central Nova) | MacKenzie |
| McLeod | Menegakis |
| Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) |
| O'Connor | O'Neill Gordon |
| Paradis | Payne |
| Preston | Raitt |
| Reid | Rempel |
| Ritz | Saxton |
| Shea | Shipley |
| Sorenson | Stanton |
| Sweet | Tilson |
| Trost | Trottier |
| Uppal | Valcourt |
| Vellacott | Wallace |

| | | | |
|---------------------|-----------|------------------|--|
| Warawa | Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilks | Williamson | Wong |
| Woodworth | Yelich | Young (Oakville) | Young (Vancouver South) |
| Zimmer — 153 | | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------|
| Allen (Welland) | Angus | Ashton | Atamanenko |
| Aubin | Ayala | Bellavance | Benskin |
| Bevington | Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin |
| Borg | Boulerice | Boutin-Sweet | Brahmi |
| Brosseau | Caron | Cash | Charlton |
| Chicoine | Choquette | Christopherson | Cleary |
| Comartin | Côté | Crowder | Davies (Vancouver Kingsway) |
| Day | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dubé | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault | Fortin |
| Freeman | Garrison | Genest | Genest-Jourdain |
| Giguère | Godin | Gravelle | Groguhé |
| Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Hughes | Hyer |
| Jacob | Julian | Kellway | Lapointe |
| Larose | Latendresse | Laverdière | LeBlanc (LaSalle—Émard) |
| Leslie | Liu | Mai | Marston |
| Martin | Masse | Mathysen | May |
| Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle) |
| Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mulcair | Nantel | Nicholls |
| Nunez-Melo | Papillon | Patry | Péclat |
| Perreault | Plamondon | Quach | Ravignat |
| Raynault | Rousseau | Saganash | Sandhu |
| Savoie | Sellah | Sims (Newton—North Delta) | Sitsabaiesan |
| Stewart | Stoffer | Sullivan | Thibeault |
| Toone | Tremblay — 94 | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning health care services (No. 411-0132);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the issuing of visas (No. 411-0133);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 411-0134);
- by Mr. Regan (Halifax West), one concerning Canadians abroad (No. 411-0135);
- by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0136).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des services de santé (n° 411-0132);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la délivrance de visas (n° 411-0133);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 411-0134);
- par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet des Canadiens à l'étranger (n° 411-0135);
- par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0136).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-151 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-142 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the venous system, and more particularly, chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI): (a) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding the venous system, including (i) what does the normal venous system look like, and, specifically, what does it look like in infants, children, and adults, (ii) can the veins, in particular the jugulars and the azygous, look normal, and the flow be abnormal, (iii) what is the normal range of flow through veins, in particular the jugulars and the azygous, (iv) how should normal range of flow through veins, in particular the jugulars and azygous, be defined, (v) what is the normal range of blood gases in veins, in particular the jugulars and the azygous, (vi) what causes venous pathology and when does it occur, (vii) theoretically, what is the complete range of possible vascular problems in the head, neck, chest, and spine, which ones might impact health, and specifically which ones might be linked to multiple sclerosis (MS), (viii) how does the complete range of possible vascular problems compare with those actually seen in patients, (ix) how should abnormal flow through veins, in particular the jugulars and the azygous, be defined, (x) how might abnormal blood gases in veins affect health in the short-term and long-term, (xi) what, if any, reflux is normal in veins, and, if some reflux is normal, what is the 'tipping point' to abnormal, (xii) can a catalogue of venous pathology (in the head, neck, chest and spine), abnormal flow, and potential health impacts be established, (xiii) what protects against abnormal venous pathology and abnormal flow, (xiv) who should receive venous protective measures, and when should protective measures be put in place; (b) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding the venous system and MS, including, (i) can fluid mechanics predict where physiologic changes in the brain might occur, (ii) how does the neurologist's understanding of flow through the brain compare with that of physicists, (iii) does decreased metabolism lead to hypoxia which may lead to endothelial damage and inflammation, (iv) what occurs first, inflammatory changes in the brain or iron deposition, (v) what role does reduced perfusion have in MS, (vi) does stenosis extra-cranially cause less perfusion in the brain, (vii) does stenosis extra-cranially cause morphological changes in the brain, (viii) do cerebral veins actually disappear over time, or is it merely a lack of flow that makes them look like they disappear in magnetic resonance imaging (MRI) studies; (ix) what, if any changes beyond lesions, occur in the spinal cord of MS patients, as a result of reduced vertebral flow, (x) do vertebral veins show a similar disappearance over time, (xi) what percentage of MS patients show evidence of venous pathology, as compared to 'normals', (xii) what other venous abnormalities might MS patients have (e.g., bladder, intestine, kidney), might these abnormalities play a role in their disease, and, if so, how should they be imaged and treated, (xiii) what percentage of

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-151 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-142 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le système veineux et notamment l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) : a) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le système veineux comme (i) à quoi ressemble le système nerveux normal notamment chez le nourrisson, l'enfant et l'adulte, (ii) des veines comme les jugulaires et l'azygos peuvent-elles sembler normales et leur débit être anormal, (iii) quelle est la fourchette normale du débit de veines comme les jugulaires et l'azygos, (iv) comment faudrait-il définir la fourchette normale du débit de veines comme les jugulaires et l'azygos, (v) quelle est la fourchette normale des gaz sanguins dans des veines comme les jugulaires et l'azygos, (vi) par quoi les pathologies veineuses sont-elles causées et quand surviennent-elles, (vii) en théorie, quels sont, dans la tête, le cou, la poitrine et la colonne vertébrale, les problèmes vasculaires possibles et les quels sont susceptibles d'affecter la santé et d'être liés notamment à la sclérose en plaque (SP), (viii) parmi les problèmes vasculaires possibles, quels sont ceux dont souffrent effectivement les malades, (ix) comment faudrait-il définir le débit anormal de veines comme les jugulaires et l'azygos, (x) quel pourrait être l'effet de gaz sanguins anormaux sur la santé à court et à long terme, (xi) y a-t-il un reflux veineux normal et, si oui, à quel point devient-il anormal, (xii) peut-on dresser le catalogue des pathologies veineuses (dans la tête, le cou, la poitrine et la colonne vertébrale), des débits anormaux et des effets potentiels sur la santé, (xiii) qu'est-ce qui protège contre les pathologies veineuses et les débits anormaux, (xiv) qui sont ceux qui devraient bénéficier de mesures de protection des veines et quand devraient-ils en bénéficier; b) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le système veineux et la SP comme (i) la mécanique des fluides peut-elle prédire où dans le cerveau pourraient survenir des changements physiologiques, (ii) comment la façon dont le neurologue conçoit la circulation cérébrale se compare-t-elle à celle du physicien, (iii) la réduction du métabolisme conduit-elle à l'hypoxie, laquelle peut entraîner la détérioration et l'inflammation endothéliales, (iv) qu'est-ce qui survient en premier, les changements inflammatoires au cerveau ou les dépôts de fer, (v) quel rôle la réduction de la perfusion joue-t-elle dans la SP, (vi) la sténose extra-crânienne réduit-elle la perfusion dans le cerveau, (vii) la sténose extra-crânienne modifie-t-elle la morphologie cérébrale, (viii) les veines cérébrales disparaissent-elles avec le temps ou est-ce à cause de la réduction de leur débit qu'elles semblent disparaître dans l'imagerie par résonance magnétique (IRM), (ix) quels changements autres que des lésions surviennent dans la moelle épinière des sclérosés en plaques par suite de la réduction du débit vertébral, (x) les veines vertébrales disparaissent-elles de façon semblable avec le temps, (xi) quel pourcentage des sclérosés en plaques manifestent une pathologie veineuse comparativement à la population normale, (xii) quelles autres anomalies veineuses les sclérosés

MS patients show venous abnormalities below the chest (e.g., May Thurner syndrome), and does this have an impact on their disease, (xiv) how does the vascular system of someone with benign MS compare to that of someone with relapsing-remitting, primary progressive or secondary progressive MS; (c) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI and MS, including, (i) what is the prevalence of CCSVI in relapsing-remitting, primary progressive or secondary progressive MS, (ii) does CCSVI worsen over time with the progression of disease, (iii) does CCSVI play a role in MS, and, if so, how, (iv) is CCSVI specific to MS, (v) what are the potential health impacts of CCSVI in the short-term, medium-term and long-term, both with and without treatment; (d) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI diagnosis, including (i) how do the results of MRI compare with those of ultrasound for diagnosis of CCSVI, (ii) what is the best way to image the venous system and the best way to image venous pathology, (iii) what are the limitations of current diagnostic tools to image the venous system, (iv) should intravascular ultrasound be used, and what are the benefits and the risks, (v) what is the learning curve for the various diagnostic procedures, and what should practitioners undertake to become sufficiently accomplished, (vi) can a standardized protocol be established for diagnosing CCSVI in MS patients, and when should MS patients be tested for CCSVI, (vii) can a standardized system for describing lesions (e.g., type, location) be established, (viii) what should be the decision-making process regarding whether to treat or not to treat (e.g., anatomy, flow, etc.), (ix) should arterial, venous and CSF flow be monitored, how often, and for what purpose, (x) should lesions and iron load be monitored, how often, and for what purpose; (e) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI treatment, including (i) what timescale is useful for treatment of CCSVI, (ii) what are the benefits and risks associated with treatment of CCSVI, (iii) what are best practices for treating each identified vascular problem, (iv) how should a successful CCSVI treatment be defined (e.g., valvular correction, reduction in stenosis, increased flow, improved blood gases), (v) can malformed jugulars and azygous be treated to achieve normal flow, (vi) can malformed jugulars and azygous be treated to achieve a normal range of blood gases, (vii) can jugulars and azygous be sufficiently treated to make up for poor vertebral flow, and, if not, what procedures can be developed to improve vertebral flow, (viii) should stents be used, and, if so, under what circumstances, (ix) what are the immediate complications of CCSVI treatment, and in what percentage of treatments does each occur for each identified abnormality, (x) what is the best follow-up anti-coagulant therapy, what are the potential risks, and what is the prevalence of complications, (xi) what are the best follow-up therapies, including, brain plasticity exercises, nutrition, physiotherapy, speech therapy, etc., and which therapies have the best associated outcomes, (xii) what are late complications, what follow-up is necessary to determine late complications, and in what percentage of treatments does each occur for each identified abnormality, (xiii) what treatments are available should a stent be occluded, either through hyperplasia or thrombosis, (xiv) what is the success rate of each identified treatment for an occluded stent; (f) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding determining the best CCSVI treatment, including, (i) is CCSVI treatment with the addition of

en plaques peuvent-ils manifester (au niveau de la vessie, de l'intestin, des reins, etc.), ces anomalies joueraient-elles un rôle dans leur maladie et, si oui, comment faudrait-il les imager et les traiter, (xiii) quel pourcentage des sclérosés en plaques manifestent des anomalies veineuses en bas de la poitrine (p. ex. le syndrome de May-Thurner) et cela pourrait-il avoir un effet sur leur maladie, (xiv) comment le système vasculaire d'une personne atteinte de SP bénigne se compare-t-il avec celui d'une personne atteinte de SP à périodes progressives et rémittentes, progressive primaire ou progressive secondaire; c) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur l'IVCC et la SP comme (i) quelle est la prévalence de l'IVCC dans la SP à périodes progressives et rémittentes, progressive primaire ou progressive secondaire, (ii) l'IVCC s'aggrave-t-elle à mesure que progresse la maladie, (iii) l'IVCC joue-t-elle un rôle dans la SP et, si oui, lequel, (iv) l'IVCC est-elle particulière à la SP, (v) quels sont les effets potentiels de l'IVCC sur la santé à court, moyen et long terme avec ou sans traitement; d) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le diagnostic de l'IVCC comme (i) comment se comparent l'imagerie par résonance magnétique et l'échographie comme outil diagnostique de l'IVCC, (ii) quelle est la meilleure façon d'imager le système veineux et les pathologies veineuses, (iii) quelles sont les limitations des outils d'imagerie diagnostique du système veineux, (iv) devrait-on utiliser l'échographie intravasculaire et quels en sont les avantages et les risques, (v) quelle est la courbe d'apprentissage des diverses procédures diagnostiques et que doivent faire les praticiens pour en acquérir la maîtrise, (vi) peut-on établir un protocole de diagnostic de l'IVCC chez les sclérosés en plaques et quand ceux-ci devraient-ils être dépistés pour l'IVCC, (vii) peut-on établir un système normalisé de description des lésions (suivant le type, le siège, etc.), (viii) comment faudrait-il s'y prendre pour décider de traiter ou non (l'anatomie, le débit, etc.), (ix) faudrait-il vérifier le débit des artères, des veines et du liquide cérebro-spinal, à quels intervalles et à quelles fins, (x) faudrait-il vérifier les lésions et la charge en fer, à quels intervalles et à quelles fins; e) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le traitement de l'IVCC comme (i) dans quel horizon temporel le traitement de l'IVCC est-il utile, (ii) quels sont les avantages et les risques du traitement de l'IVCC, (iii) quelle est la meilleure façon de traiter chacun des problèmes vasculaires diagnostiqués, (iv) comment faudrait-il définir un traitement efficace de l'IVCC (correction valvulaire, réduction de la sténose, augmentation du débit, amélioration des gaz sanguins), (v) peut-on traiter les jugulaires et l'azygos mal conformées de manière à rendre leur débit normal, (vi) peut-on traiter les jugulaires et l'azygos mal conformées pour rendre normale la fourchette des gaz sanguins, (vii) peut-on traiter les jugulaires et l'azygos mal conformées pour compenser la faiblesse du débit vertébral et, si non, comment peut-on s'y prendre pour améliorer le débit vertébral, (viii) convient-il d'utiliser des endoprothèses et, si oui, dans quelles circonstances, (ix) quelles sont les complications immédiates du traitement de l'IVCC et dans quel pourcentage des cas se présente chacune pour chaque anomalie répertoriée, (x) quelle est la meilleure thérapie anticoagulante de suivi, quels en sont les risques et quelle est la prévalence des complications, (xi) quelles sont les meilleures thérapies de suivi (exercices de plasticité cérébrale, nutrition, physiothérapie, orthophonie, etc.) et lesquelles donnent les meilleurs résultats, (xii) en quoi consistent les complications tardives, quel suivi faut-il assurer pour déceler leur présence et dans quel pourcentage des cas se

pharmacological agents more efficacious than just the CCSVI procedure, (ii) what pharmacological agents could be used to treat venous inflammation, iron storage, and hydrocephaly, and could these agents be added to CCSVI treatment, (iii) what safe apparatuses could be developed to keep treated veins open, (iv) are vein grafts possible, and if so, on whom, and when should they be used, (v) is CCSVI treatment more efficacious with mesenchymal-derived or adipose-derived stem-cell infusion than just the CCSVI procedure alone, (vi) what methods might be added to reduce permeability of the blood-brain barrier, including pharmacological agents and stem cells, (vii) what are the effects of chelators on iron uptake and release from the brain, and might iron chelators be used as therapeutic agents; (g) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding possible impacts of CCSVI treatment on MS patients, including (i) what impact does CCSVI treatment have on patients immediately, (ii) what impact does CCSVI treatment have on patients at 24 hours, 3 months, 6 months, 1 year, and 2 years, (iii) what does the magnetic resonance venography (MRV) of a treated patient look like at 24 hours, 3 months, 6 months, 1 year, and 2 years, (iv) what percentage of MS patients show functional improvement at 3 months, 6 months, 1 year, and 2 years, (v) what are the most appropriate scales to measure any health impacts following CCSVI treatment as reported by MS patients, (vi) do new scales have to be created to measure reported changes following treatment, (vii) which patients show the greatest improvement, and does early intervention allow for a better outcome, (viii) what are the treatment outcomes associated with each of the identified venous problems, (ix) what percentage of MS patients show a reduction in MS attacks and brain lesions following the CCSVI procedure, (x) what percentage of MS patients with little or mild blockage show improvement following the CCSVI procedure, (xi) for those MS patients whose conditions do not improve or become worse, why does this occur; (h) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI re-stenosis and diagnosis, including, (i) what is rate of stenosis for each identified vascular abnormality, (ii) what changes should patients be told to look for to in order to recognize whether they are possibly re-stenosing, (iii) what diagnostic methods should be used after treatment for CCSVI, (iv) what diagnostic methods should be used to look for re-stenosis, and at what timescales; (i) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding secondary procedures for CCSVI, including, (i) are secondary procedures safe, and if so, how many, (ii) what should be the follow-up protocol for secondary procedures, (iii) should there be a methodology established regarding whether to do a secondary procedure or not; and (j) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding prevention in the next generation, including, (i) do vascular issues develop in utero, during childhood, or later, and what would be the best methods to discover circulation problems at the earliest time possible to avoid health impacts at a later date, (ii) might vascular birthmarks and tumours be an indication of potential vascular problems, (iii) might skin discolouration, skin abnormalities, and even proliferation of moles be an indication of an autoimmune or neural condition, (iv) might giving vitamin D to pregnant mothers reduce the risk of children being born with, or developing, vascular problems and other conditions and, if so, what dosage is appropriate, (v) do antioxidants, vitamin D and omega 3 reduce vein inflammation,

présente chacune pour chaque anomalie répertoriée, (xiii) à quels traitements peut-on recourir en cas d'occlusion de l'endoprothèse par hyperplasie ou thrombose, (xiv) quel est le taux de réussite des traitements auxquels on peut recourir en cas d'occlusion de l'endoprothèse; f) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le meilleur traitement de l'IVCC comme (i) le traitement de l'IVCC est-il plus efficace en association avec des agents pharmacologiques, (ii) quels agents pharmacologiques pourrait-on utiliser contre l'inflammation veineuse, le stockage de fer et l'hydrocéphalie et pourrait-on s'en servir dans le traitement de l'IVCC, (iii) quels dispositifs sûrs pourrait-on mettre au point pour garder les veines ouvertes, (iv) la greffe de veine est-elle possible et, si oui, chez quels malades et quand faudrait-il y recourir, (v) le traitement de l'IVCC est-il plus efficace avec l'infusion de cellules souches dérivées du mésenchyme ou du tissu adipeux, (vi) quelles méthodes pourrait-on employer pour réduire la perméabilité de la barrière hémato-encéphalique, y compris en association avec des agents pharmacologiques et des cellules souches, (vii) quels sont les effets des chélateurs sur le captage et la libération du fer dans le cerveau et les chélateurs du fer pourraient-ils servir d'agents thérapeutiques; g) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur les effets possibles du traitement de l'IVCC sur les sclérosés en plaques comme (i) quel effet le traitement de l'IVCC a-t-il sur les malades dans l'immédiat, (ii) quel effet le traitement de l'IVCC a-t-il sur les malades après 24 heures, 3 mois, 6 mois, 1 an et 2 ans, (iii) de quoi a l'air la veinographie par résonance magnétique d'un malade 24 heures, 3 mois, 6 mois, 1 an et 2 ans après le traitement, (iv) quel pourcentage de sclérosés en plaque manifestent une amélioration fonctionnelle 24 heures, 3 mois, 6 mois, 1 an et 2 ans après le traitement, (v) quelles sont échelles les plus appropriées pour mesurer les effets subjectifs du traitement de l'IVCC, (vi) faudrait-il mettre au point d'autres échelles pour mesurer les effets subjectifs du traitement, (vii) quels malades manifestent le plus d'amélioration et la précocité de l'intervention donne-t-elle de meilleurs résultats, (viii) quels sont les résultats du traitement de chacun des problèmes veineux répertoriés, (ix) quel pourcentage des sclérosés en plaques manifestent une réduction des accès de SP et des lésions cérébrales après le traitement de l'IVCC, (x) quel pourcentage des sclérosés en plaques souffrant d'un blocage faible ou bénin manifestent une amélioration après le traitement de l'IVCC, (xi) quand les symptômes des sclérosés en plaques ne s'améliorent pas ou se détériorent, à quoi est-ce dû; h) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur la resténose et le diagnostic de l'IVCC comme (i) quel est le taux de sténose de chacune des anomalies vasculaires répertoriées, (ii) à quels changements faudrait-il dire aux malades d'être attentifs pour déceler s'ils sont en voie de resténose, (iii) quelles méthodes diagnostiques faudrait-il employer après le traitement de l'IVCC, (iv) quelles méthodes diagnostiques faudrait-il employer pour dépister la resténose et à quels intervalles; j) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur les traitements secondaires de l'IVCC comme (i) sont-ils sans danger et, si oui, combien y en a-t-il, (ii) quel devrait être le protocole de suivi des traitements secondaires, (iii) faudrait-il établir une méthodologie pour décider de recourir ou non à un traitement secondaire; j) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur la prévention dans la prochaine génération comme (i) les tissus vasculaires se développent-ils dans l'utérus, dans l'enfance ou plus tard et quelles seraient les meilleures méthodes pour déceler le plus vite possible les

(vi) will giving children and adolescents vitamin D reduce the risk of developing vein inflammation and venous hypertension and, if so, what dosage is appropriate, and what quantity should be recommended for a child with a family history of CCSVI, vascular problems or MS, etc., (vii) what would be the optimum time to undertake CCSVI treatment to avoid health impacts at a later date? — Sessional Paper No. 8555-411-142.

problèmes de circulation afin d'éviter qu'ils ne compromettent plus tard la santé, (ii) se pourrait-il que les naevus et les tumeurs vasculaires soient une indication de problèmes vasculaires, (iii) se pourrait-il que la décoloration de la peau, les anomalies de la peau et même la prolifération de grains de beauté soient une indication d'un trouble auto-immun ou neural, (iv) se pourrait-il que l'administration de vitamine D aux femmes enceintes réduise le risque que les enfants naissent avec ou développent des problèmes vasculaires ou d'autres conditions et, si oui, à quelles doses, (v) les antioxydants, la vitamine D et l'oméga-3 réduisent-ils l'inflammation veineuse, (vi) l'administration de vitamine D aux enfants et aux adolescents réduit-elle le risque d'inflammation veineuse et d'hypertension veineuse et, si oui, à quelles doses, notamment pour les enfants qui ont des antécédents familiaux d'IVCC, de problèmes vasculaires, de SP, etc., (vii) quel serait le meilleur moment pour administrer le traitement d'IVCC de manière à éviter par la suite les effets sur la santé? — Document parlementaire n° 8555-411-142.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That, in relation to Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 52 — Vote n° 52)

YEAS: 153, NAYS: 119

POUR : 153, CONTRE : 119

YEAS — POUR

| | | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------|---------------------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anderson |
| Armstrong | Aspin | Baird | Bateman |
| Benoit | Bernier | Bezan | Blaney |
| Block | Boughen | Braid | Breitkreuz |
| Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) | Bruinooge |
| Butt | Calandra | Calkins | Cannan |
| Carmichael | Carrie | Chisu | Chong |
| Clarke | Clement | Daniel | Davidson |

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Raitt (ministre du Travail), propose, — Que, relativement au projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

| | | | |
|---|--|--------------------------------|---|
| Dechert | Del Mastro | Devolin | Dreeshen |
| Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra | Fantino | Findlay (Delta—Richmond East) |
| Galipeau | Gallant | Gill | Glover |
| Goguen | Goldring | Goodyear | Gosal |
| Gourde | Grewal | Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn |
| Hayes | Hiebert | Hillyer | Hoback |
| Hoepfner | Holder | James | Jean |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Kent |
| Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake |
| Lauzon | Leef | Leitch | Lemieux |
| Leung | Lizon | Lobb | Lukiwski |
| Lunney | MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Mayes |
| McColeman | McLeod | Menegakis | Merrifield |
| Miller | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Nicholson |
| Norlock | O'Connor | O'Neill Gordon | Oda |
| Opitz | Paradis | Payne | Penashue |
| Poilievre | Preston | Raitt | Rajotte |
| Rathgeber | Reid | Rempel | Richards |
| Richardson | Rickford | Ritz | Saxton |
| Schellenberger | Seeback | Shea | Shipley |
| Smith | Sopuck | Sorenson | Stanton |
| Storseth | Strahl | Sweet | Tilson |
| Toet | Toews | Trost | Trottier |
| Truppe | Tweed | Uppal | Valcourt |
| Van Kesteren | Van Loan | Vellacott | Wallace |
| Warawa | Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilks | Williamson | Wong |
| Woodworth | Yelich | Young (Oakville) | Young (Vancouver South) |
| Zimmer — 153 | | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Allen (Welland) | Andrews | Angus | Ashton |
| Atamanenko | Aubin | Ayala | Bélangier |
| Bellavance | Bennett | Benskin | Bevington |
| Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin | Borg |
| Boulerice | Boutin-Sweet | Brahmi | Brisson |
| Brosseau | Byrne | Caron | Casey |
| Cash | Charlton | Chicoine | Choquette |
| Christopherson | Cleary | Coderre | Comartin |
| Côté | Cotler | Cuzner | Davies (Vancouver Kingsway) |
| Day | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dubé | Duncan (Etobicoke North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault |
| Easter | Eyking | Fortin | Freeman |
| Fry | Garrison | Genest | Genest-Jourdain |
| Giguère | Godin | Goodale | Gravelle |
| Groguhé | Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Hsu |
| Hughes | Hyer | Jacob | Julian |
| Kellway | Lamoureux | Lapointe | Larose |
| Latendresse | Laverdière | LeBlanc (LaSalle—Émard) | Leslie |
| Liu | MacAulay | Mai | Marston |
| Martin | Masse | Mathysen | May |
| McGuinty | McKay (Scarborough—Guildwood) | Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) |
| Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Murray |
| Nantel | Nicholls | Nunez-Melo | Pacetti |
| Papillon | Patry | Péclet | Perreault |
| Plamondon | Quach | Rae | Ravignat |

| | | | |
|--|---------------------------|------------------|---------|
| Raynault | Regan | Rousseau | Sandhu |
| Savoie | Scarpaleggia | Sellah | Sgro |
| Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta) | Sitsabaiesan | Stewart |
| Stoffer | Sullivan | Thibeault | Toone |
| Tremblay | Trudeau | Valeriotte — 119 | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Allen (Welland), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, because it: (a) adds and allocates new seats in the House of Commons in a way that would increase regional tensions in Canada; (b) fails to take into account the need for a nation-building approach to changes in Canada’s democratic representation; and (c) ignores the principle adopted unanimously in this place that the Quebecois represent a nation within a united Canada”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Allen (Welland), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, parce qu'il : a) ajoute et attribue de nouveaux sièges à la Chambre des communes selon une formule qui aurait pour résultat d'augmenter les tensions régionales déjà présentes au sein du Canada; b) ne prend pas en compte le besoin d'apporter des changements au système de représentation démocratique du Canada de manière à faire progresser le pays; c) ignore le principe adopté à l'unanimité ici-même selon lequel le Québec est une nation au sein du Canada uni ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

And of the amendment of Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Allen (Welland), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, because it: (a) adds and allocates new seats in the House of Commons in a way that would increase regional tensions in Canada; (b) fails to take into account the need for a nation-building approach to changes in Canada’s democratic representation; and (c) ignores the principle adopted unanimously in this place that the Quebecois represent a nation within a united Canada”.

The debate continued.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on division.

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 53 — Vote n° 53)

YEAS: 151, NAYS: 86

| | |
|---|--|
| Adams | Adler |
| Albrecht | Alexander |
| Ambler | Ambrose |
| Armstrong | Aspin |
| Benoit | Bernier |
| Block | Boughen |
| Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Calandra | Calkins |
| Carrie | Chisu |
| Clement | Daniel |
| Del Mastro | Devolin |
| Dykstra | Fantino |
| Galipeau | Gallant |
| Goguen | Goldring |
| Gourde | Grewal |
| Hayes | Hiebert |
| Hoepfner | Holder |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) |
| Kerr | Komarnicki |
| Lauzon | Leef |
| Leung | Lizon |
| Lunney | MacKay (Central Nova) |
| Mayes | McColeman |
| Merrifield | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Norlock | O'Connor |
| Paradis | Payne |

Et de l'amendement de M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Allen (Welland), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, parce qu'il : a) ajoute et attribue de nouveaux sièges à la Chambre; des communes selon une formule qui aurait pour résultat d'augmenter les tensions régionales déjà présentes au sein du Canada; b) ne prend pas en compte le besoin d'apporter des changements au système de représentation démocratique du Canada de manière à faire progresser le pays; c) ignore le principe adopté à l'unanimité ici-même selon lequel le Québec est une nation au sein du Canada uni ».

Le débat se poursuit.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté avec dissidence.

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 151, CONTRE : 86

YEAS — POUR

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Aglukkaq | Albas |
| Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison |
| Anders | Anderson |
| Baird | Bateman |
| Bezan | Blaney |
| Braid | Breitkreuz |
| Brown (Barrie) | Butt |
| Cannan | Carmichael |
| Chong | Clarke |
| Davidson | Dechert |
| Dreeshen | Duncan (Vancouver Island North) |
| Findlay (Delta—Richmond East) | Fletcher |
| Gill | Glover |
| Goodyear | Gosal |
| Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn |
| Hillyer | Hoback |
| James | Jean |
| Kenney (Calgary Southeast) | Kent |
| Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake |
| Leitch | Lemieux |
| Lobb | Lukiwski |
| MacKenzie | May |
| McLeod | Menegakis |
| Moore (Fundy Royal) | Nicholson |
| O'Neill Gordon | Opitz |
| Penashue | Poilievre |

| | | | |
|------------------|--|---------------------|----------------|
| Preston | Raïtt | Rajotte | Rathgeber |
| Reid | Rempel | Richards | Richardson |
| Rickford | Ritz | Saxton | Schellenberger |
| Seeback | Shea | Shipley | Smith |
| Sopuck | Sorenson | Stanton | Storseth |
| Strahl | Sweet | Tilson | Toet |
| Toews | Trost | Trottier | Tweed |
| Uppal | Valcourt | Van Kesteren | Van Loan |
| Vellacott | Wallace | Warawa | Warkentin |
| Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John) | Wilks |
| Williamson | Wong | Woodworth | Yelich |
| Young (Oakville) | Young (Vancouver South) | Zimmer — 151 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--|--------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| Allen (Welland) | Andrews | Atamanenko | Aubin |
| Ayala | Bélangier | Bellavance | Bennett |
| Benskin | Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin |
| Brahmi | Brisson | Brosseau | Byrne |
| Caron | Charlton | Chicoine | Choquette |
| Christopherson | Comartin | Côté | Cotler |
| Cuzner | Day | Dionne Labelle | Donnelly |
| Doré Lefebvre | Duncan (Etobicoke North) | Easter | Eyking |
| Fortin | Fry | Garrison | Giguère |
| Goodale | Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Hsu |
| Hughes | Jacob | Kellway | Lamoureux |
| Lapointe | Larose | Latendresse | LeBlanc (LaSalle—Émard) |
| Leslie | Liu | MacAulay | Mai |
| Marston | Martin | McKay (Scarborough— Guildwood) | Moore (Abitibi—Témiscamingue) |
| Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani | Nantel |
| Nicholls | Nunez-Melo | Pacetti | Papillon |
| Patry | Péclet | Perreault | Plamondon |
| Quach | Ravignat | Raynault | Regan |
| Rousseau | Sandhu | Scarpaleggia | Sellah |
| Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta) | Sitsabaiesan | Stewart |
| Stoffer | Sullivan | Thibeault | Toone |
| Tremblay | Valeriotte — 86 | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 27, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Gill (Brampton—Springdale), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Summary of the Amendments to the 2011 Capital Budget for Loans and Investments of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-811-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Gill (Brampton—Springdale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Résumé des modifications au Budget des dépenses en capital de 2011 pour les prêts et les investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-411-811-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.